UCHWAŁA NR 4./02/13

SENATU SZKOŁY GŁÓWNEJ SŁUŻBY POŻARNICZEJ

z dnia 13 lutego 2013 r.

w sprawie wyrażenia zgody na podjęcie współpracy zagranicznej.

Na podstawie § 24 pkt. 15 Statutu Szkoły Głównej Służby Pożarniczej w Warszawie zatwierdzonego Decyzją Nr DR i OL-OL-0763-1/12 Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 28 maja 2012 roku uchwala się, co następuje.

§ 1

Wyraża się zgodę na podpisanie przez Rektora-Komendanta porozumienia o współpracy pomiędzy Szkołą Główną Służby Pożarniczej a Instytutem Mechaniki Technicznej Ukraińskiej Akademii Nauk i Agencją Badań Kosmicznych w Dniepropietrowsku.

§ 2

Propozycja porozumienia stanowi odpowiednio załącznik do niniejszej uchwały.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Senatu SGSP
Rektor-Komendant

nadbryg. Ryszard Dąbrowa

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

między
Szkołą Główną Służby Pożarniczej, 01-629 Warszawa, ul. Słowackiego 52/54, zwaną dalej Uczelnią, reprezentowaną przez
Rektora-Komendanta nadbrygadiera Ryszarda Dąbrowę
a
Instytutem Mechaniki Technicznej Ukraińskiej Akademii Nauk i Agencji Badań Kosmicznych 49005 Dniepropietrowsk, ul. Leszko-Popela 15 zwanym dalej **Instytutem** reprezentowanym przez:
Dyrektora, członka Akademii Nauk Ukrainy, prof., dr. nauk technicznych Pilipenko Olega Viktorowicza.
Strony porozumienia dążąc do przyszłego rozwoju przyjaźni i wzajemnie korzystnej współpracy w obszarze edukacji i nauki uzgodniły co następuje:

§ 1
Obszary współpracy

1. Strony będą popierać i ułatwiać, na zasadzie obopólnego zainteresowania i wzajemnych korzyści, współpracę w zakresie badań naukowych poprzez:

a) wzajemne staże i wymianę wizyt pracowników naukowych i nauczycieli akademickich;
b) wymianę literatury i periodyków naukowych oraz innych publikacji;
c) rozwijanie wspólnych badań naukowych w zakresie:
- badania rozwoju pożaru w warunkach braku grawitacji;
- nowoczesnych technik gaszenia pożarów i środków gaśniczych,
- problemów transportu kolejowego;
- monitoringu poziomu stresu strażaka i jego stanu zdrowia za pomocą pól elektromagnetycznych;

d) uzgadnianie i realizowanie wspólnych programów i projektów badawczych oraz wymianę ich wyników (każdorazowo uzgadniane na mocy odrębnego porozumienia);
e) organizowanie wspólnych konferencji i sympozjów naukowych;
f) zapraszanie przedstawicieli drugiej Strony do udziału w organizowanych przez jedną ze Stron kongresach, konferencjach i innych spotkaniach naukowych.

2. Strony mogą rozwijać inne formy współpracy.

§ 2

1. W celu realizacji niniejszego Porozumienia Strony wyznaczą Koordynatorów, których dane zostaną przekazane Stronie Porozumienia:
Ze strony Szkoły Głównej Służby Pożarniczej:
Pan st. kpt. dr inż. Norbert Tuśnio – Wydział Inżynierii Bezpieczeństwa Pożarowego
tel. +48 22 56 17 519
e-mail: ntusnio@sgsp.edu.pl
Ze strony Instytutu Mechaniki Technicznej Ukraińskiej Akademii Nauk i Agencji Badań Kosmicznych:
Pani dr. inz. Olga Markova
tel. +380 56 375 68 03
e-mail: olgamarkova2002@mail.ru
2. Koordynatorzy będą dokonywać przeglądu współpracy oraz określać zakres i rodzaj dalszej współpracy między Stronami.
3. Decyzje Koordynatorów muszą być zatwierdzane przez Rektora Uczelni i Dyrektora Instytutu.

§ 3
Warunki finansowania

1. Realizacja niniejszego Porozumienia jest finansowana ze środków własnych każdej ze Stron Porozumienia.
2. Strony na realizacje wspólnych projektów lub realizowanych form współpracy mogą występować razem lub oddzielnie o finansowanie przez krajowe lub międzynarodowe organizacje i instytucje.

§ 4
Ochrona praw autorskich

Strony porozumienia będą przestrzegać praw autorskich i praw wynikających z własności przemysłowej związanych z dorobkiem wspólnych zespołów badawczych, prac i innych dokumentów, zgodnie z zasadami określonymi w odrębnych umowach.

§ 5
Wymiana kadry

Zasady wymiany kadry naukowo-dydaktycznej zostaną uregulowane w oddzielnych porozumieniach.

§ 6
Postanowienia końcowe

1. Porozumienie zawiera się na czas nieokreślony i z mocą od dnia podpisania.

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

між
Головною Школою Пожежної Служби, 01-629 Варшава, вул. Словацького 52/54, далі – Університет, представлений
Ректором-Комендантом, надбригадиром Ришардом Домбровою
та
Інститутом Технічної Механіки Національної Академії Наук України і Державного Космічного Агентства України, 49005, Україна, Дніпропетровськ, вул. Ляшко-Попеля, 15, (далі **Інститут**), в особі: **директора, члена-кореспондента Національної Академії Наук України, докт. технічних наук Олега Вікторовича Пилипенка.**
У підтвердження взаємного прагнення до розвитку дружби та корисного співробітництва в сфері освіти і науки сторони домовились про наступне:

§1
Сфери співробітництва

1. Сторони будуть підтримувати та полегшувати, на основі взаємного інтересу і взаємної користі співробітництво в сферах освіти і наукових досліджень шляхом:

а) взаємного обміну візитами наукових співробітників і викладачів;
б) обміну літературою, періодичними науковими та іншими виданнями;
в) розвитку взаємних досліджень в області:
- дослідження розвитку пожежі за умов відсутності сили тяжіння;
- сучасних методів гасіння пожеж і засобів пожежогасіння;
- проблем залізничного транспорту;
- моніторингу рівня стресу рятівника і його стану здоров'я за допомогою електромагнітних полів;
г) узгодження й реалізації спільних програм і дослідницьких проектів, а також обміну їхніми результатами (щоразу узгоджені на підставі окремої угоди);
д) організації спільних наукових семінарів, конференцій і симпозіумів;
е) запрошення представників другої сторони до участі в організованих однією зі Сторін конгресах, конференціях і інших наукових зустрічах.

2. Сторони можуть розвивати й інші форми співробітництва.

§2

1. З метою реалізації даної Угоди кожна із Сторін призначає Координаторів, по напрямках співпраці, і передає дані про них іншій Стороні.
Зі сторони Головної Школи Пожежної Служби:
Пан ст. кпт. др інж. Норберт Тусьньо – Факультет Інженерії Пожежної Безпеки
Тел. +48 22 56 17 519
e-mail: ntusnio@sgsp.edu.pl

Зі сторони Інституту Технічної Механіки Національної Академії Наук України і Державного Космічного Агентства України:
Маркова Ольга Михайлівна - в. о. ученого секретаря, к.т.н.
Тел. +380 56 375 68 03
e-mail: olgamarkova2002@mail.ru

2. Завданням Координаторів є аналіз співробітництва та визначення сфер і напрямків подальшого співробітництва між Сторонами.
3. Пропозиції Координаторів набувають силу рішень після затвердження Ректором Університету і Директором Інституту.

§3
Фінансові зобов'язання

1. Реалізація співробітництва фінансується із власних коштів кожної із Сторін.
2. Для реалізації спільних проектів або інших форм співробітництва сторони можуть виступати спільно або окремо через національні або міжнародні організації та установи.

§4
Захист інтелектуальної власності

Сторони Угоди будуть дотримуватись авторських прав і прав, що виникають із промислової та інтелектуальної власності, пов'язаних з результатами діяльності загальних дослідницьких колективів, праць і інших документів, відповідно до принципів, описаних в окремих договорах, та згідно до законодавств Сторін.

§5
Персональний обмін

Принципи персонального обміну будуть урегульовані в окремих угодах.

§6
Прикінцеві положення

1. Угода укладається на необмежений термін і набуває чинності від дня підписання Сторонами.

2. Porozumienie może być zmienione lub uzupełnione na drodze pisemnych uzgodnień między Stronami. 3. Porozumienie może być wypowiedziane przez każdą ze Stron w formie pisemnej z zachowaniem 3 miesięcznego okresu wypowiedzenia. 4. Porozumienie sporządzono w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, w języku ukraińskim i polskim dla każdej ze Stron.	2. Угода може бути змінена або доповнена шляхом письмових погоджень між Сторонами. 3. Угода може бути розірвана кожною зі сторін у письмовій формі із дотриманням 3-місячного терміну з її оголошення. 4. Угоду укладено в чотирьох ідентичних екземплярах на польській та українській мовах для кожної із сторін.

Rektor-Komendant
Szkoły Głównej Służby Pożarniczej

Ryszard Dąbrowa

Ректор-Комендант
Головної Школи Пожежної Служби

Ришард Домброва

“____” _____ 2012 r.

Warszawa
Варшава

Dyrektor Instytutu Mechaniki
Technicznej Ukraińskiej Akademii Nauk
i Agencji Badań Kosmicznych

Oleg Pylypenko

Директор Інституту Технічної
Механіки Національної Академії
Наук України і Державного
Космічного Агентства України

Олег Пилипенко

“____” _____ 2012 р.

Dnipropetrovsk
Дніпропетровськ